

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 130  
2 September 1998  
No. 36

### Summary

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Municipal Affairs  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

---

Page

### Coming into force of Acts

---

1053-98	Investissement-Québec and Garantie-Québec, An Act respecting... — Coming into force ...	3709
1074-98	Immigration to Québec and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of provisions .....	3709

### Regulations and other acts

---

1056-98	Investissement-Québec, Garantie-Québec — Respective responsibilities .....	3711
1068-98	Financial Administration Act — Saving products (Amend.) .....	3711
1073-98	Professional Code — Physicians — Certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued .....	3713
1083-98	Training of members of fire departments .....	3714
1107-98	Exemption and financial assistance for a child in day care (Amend.) .....	3715
	Establishment of the Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary .....	3718

### Draft Regulations

---

Procedure of the Régie du logement .....		3721
Threatened of vulnerable species, An Act respecting... — Copper redbhorse .....		3722
Wildlife habitats .....		3722

### Municipal Affairs

---

1057-98	Amalgamation of Ville de Shawinigan and the Village de Baie-de-Shawinigan .....	3725
---------	---	------



## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1053-98**, 21 August 1998

#### **An Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec (1998, c. 17) — Coming into force**

COMING INTO FORCE of the provisions of the Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec

WHEREAS the Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec (Chapter 17 of the Statutes of 1998) was assented to on 12 June 1998;

WHEREAS under section 84 of the Act, its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 21 August 1998 as the date of coming into force of sections 1 to 83 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Finance:

THAT 21 August 1998 be fixed as the date of coming into force of sections 1 to 83 of the Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

2474

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1074-98**, 21 August 1998

#### **An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions (1998, c. 15) — Coming into force of provisions**

COMING INTO FORCE of provisions of the Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions (1998, c. 15)

WHEREAS the Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions (1998, c. 15) was assented to on 12 June 1998;

WHEREAS under section 16 of that Act, it comes into force on 12 June 1998, except section 8 and paragraph 8 of section 10 which come into force on the date to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 7 September 1998 as the date of coming into force of section 8 and paragraph 8 of section 10 of that Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT 7 September 1998 be fixed as the date of coming into force of section 8 and paragraph 8 of section 10 of the Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions (1998, c. 15).

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

2475



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

**O.C. 1056-98**, 21 August 1998

**Investissement-Québec, Garantie-Québec**  
— **Respective responsibilities**

Respective responsibilities of Investissement-Québec and Garantie-Québec

WHEREAS the second paragraph of section 64 of the Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec (1998, c. 17) stipulates that, unless otherwise indicated by context, in any text or document, regardless of its nature or form, a reference to the Société de développement industriel du Québec is a reference either to Investissement-Québec or Garantie-Québec, according to their respective responsibilities as determined by the Government;

WHEREAS it is expedient to determine the respective responsibilities in order to establish the texts or documents in which a reference to the Société de développement industriel du Québec is a reference either to Investissement-Québec or to Garantie-Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Finance:

THAT the respective responsibilities in order to establish the texts or documents in which a reference to the Société de développement industriel du Québec is a reference either to Investissement-Québec or to Garantie-Québec be determined in accordance with the Schedule to this Order in Council.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### SCHEDULE

1. In any regulation, contract, certificate or other document, regardless of its nature or form, a reference to the Société de développement industriel du Québec is a reference to Investissement-Québec where it relates to:

(1) the carrying out of a mandate entrusted to the Société de développement industriel du Québec under section 7 of the Act respecting the Société de développement industriel du Québec (R.S.Q., c. S-11.01);

(2) the application of the Regulation respecting the Private Investment and Job Creation Promotion Fund made by Order in Council 530-97 dated 23 April 1997 as amended;

(3) the administration of the Programme sur le fonds de développement industriel, approved by the Conseil du trésor on 25 June 1997; and

(4) the administration of the Québec Business Investment Companies Regulation made by Order in Council 1627-85 dated 14 August 1985 and its subsequent amendments.

2. In any regulation, contract, certificate or other document, regardless of its nature or form, a reference to the Société de développement industriel du Québec is a reference to Garantie-Québec unless otherwise provided for in section 1 of this Schedule.

2479

Gouvernement du Québec

**O.C. 1068-98**, 21 August 1998

Financial Administration Act  
(R.S.Q., c. A-6)

**Savings products**  
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting savings products

WHEREAS under paragraph 1 of section 69.0.4 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6), the Government may, by regulation, determine the mode of operation and characteristics of the book based system for the management, issue and sale of savings products;

WHEREAS under paragraph 3 of that section, the Government may, by regulation, determine the terms and conditions of assignment, transfer and payment of the securities;

WHEREAS in accordance with sections 10, 12 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting savings products which is appended hereto was published in Part 2

of the *Gazette officielle du Québec* of 15 July 1998, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 25 days following its publication;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under that section, the reason justifying such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that such coming into force of the Regulation is justified by the urgency due to the following circumstances:

— given the considerable number of securities that will mature in the fall of 1998, it is imperative, in the interest of the participants in the book based system, to specify the terms and conditions applicable to the automatic reinvestment of the securities;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with an amendment to its form;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting savings products, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting savings products\*

Financial Administration Act  
(R.S.Q., c. A-6, s. 69.0.4, pars. 1 and 3)

**1.** The Regulation respecting savings products is amended by inserting the following after section 26:

“**26.1.** Placements Québec may delay the reimbursement or the transfer of a security held for fewer than ten days, until the amount payable has been cleared by a bank and credited to the Government.”.

**2.** Section 33 is amended:

(1) by inserting the following words at the beginning of the first paragraph: “Subject to the automatic reinvestment provided for in sections 65.1 to 65.4 and”;

(2) by adding the following paragraph after the first paragraph:

“For the purposes of this Regulation, “maturity value” means the amount payable for a security on its maturity date, less the simple interest payable on the security, if applicable.”.

**3.** Section 46 is revoked.

**4.** The following is substituted for section 47:

“**47.** Any application for transfer shall be made by filling out the form prescribed in Schedule I, and shall describe the securities in the participant’s portfolio that are to be transferred.”.

**5.** The following is inserted after the heading of Division V of Chapter I:

“**§1.** *Reinvestment upon application*”.

**6.** The following is inserted after section 65:

“**§2.** *Automatic reinvestment*”

**65.1.** If Placements Québec has not received any instructions from the participant or the person authorized to act in his name with respect to the securities that have matured, the term of which is more than one day, the maturity value of those securities shall automatically be reinvested on the maturity date in Québec term bonds with a one-year term bearing interest at a fixed rate compounded annually or, if such bonds are not available on that date, in Québec interim investment units.

However, the maturity value of 1996 units of the investment savings plan, Québec savings bonds issued as of 1996, or Québec savings bonds issued before 1996 that have been registered in a book based system with Placements Québec, shall automatically be reinvested in Québec savings bonds on the maturity date or, if such bonds are not available, in Québec interim investment units. In the latter case, the value of the units shall subsequently be reinvested in Québec savings bonds, if such bonds are issued in the year following the date of reinvestment in the units.

\* The Regulation respecting savings products was made by Order in Council 1038-96 dated 21 August 1996 (1996, *G.O.* 2, 3930) and has not been amended since.



**65.2.** Placements Québec shall send the participant or the person authorized to act in his name a statement of transactions confirming the reinvestment.

**65.3.** A participant is presumed to have agreed to the reinvestment if, within 45 days following the date of the statement, Placements Québec has not received from the participant or the person authorized to act in his name a notice giving instructions either to reimburse the maturity value of the original securities or to invest it in other savings products available at such maturity date.

**65.4.** Where reimbursement instructions are received, Placements Québec shall reimburse the principal of the securities acquired by automatic reinvestment and the interest yielded by those securities up to the date of the reimbursement.

Where instructions to invest in savings products other than those acquired by automatic reinvestment are received, the investment shall take effect on the maturity date of the original securities, subject to the conditions in force on that date.”.

**7.** The following is inserted after section 75:

“**75.1.** Placements Québec may, upon the written request of a participant, agree that the value of the securities designated by the participant be frozen in favour of a third party for the amount of the principal only or for the principal and interest.

No transaction may be carried out with respect to the securities while the funds are frozen, except for their reinvestment at maturity, unless there is a written authorization from the third party in favour of which the funds were frozen.

The funds shall be frozen by means of an entry in the participant’s account to the effect that the designated securities have been frozen, giving the name and address of the third party in whose favour they are frozen and, if applicable, the expiry date of the freeze. That entry may be erased if the third party agrees thereto in writing; however, the entry bearing an expiry date for the freezing of funds shall be cancelled by operation of law at 00:00 a.m. on the day following its expiry date.”.

**8.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2476

Gouvernement du Québec

## O.C. 1073-98, 21 August 1998

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Physicians — Certain terms and conditions for a specialist’s certificate to be issued

Regulation to amend the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist’s certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec

WHEREAS under section 3 of the Medical Act (R.S.Q., c. M-9), subject to that Act, the Collège des médecins du Québec and its members shall be governed by the Professional Code (R.S.Q., c. C-26);

WHEREAS, by Order in Council 1113-93 dated 11 August 1993, the Government approved the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist’s certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec, which consolidated three Regulations adopted by the Bureau of the Collège des médecins du Québec on 28 June 1989, 17 October 1990 and 30 October 1991, respectively, which were intended to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist’s certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec (R.R.Q., 1981, c. M-9, r.7);

WHEREAS under the second paragraph of section 34 of the Regulation approved by Order in Council 1113-93 dated 11 August 1993, the provisions of sections 7, 12, 15, 18, 21, 25 and 30 of the Regulation will remain in force for 5 years only from the date of their coming into force, which was fixed at the fifteenth day following the date of the publication of the Regulation in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 August 1993 and the abovementioned sections will cease to have effect on 9 September 1998;

WHEREAS at its meeting held on 17 June 1998, the Bureau of the Collège des médecins du Québec adopted the Regulation to amend the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist’s certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec to extend the period during which the provisions of the abovementioned sections may remain in force;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Regulation adopted by the Bureau of the Collège des médecins du Québec was transmitted to the Office des professions du Québec for examination and the Office made its recommendation;

WHEREAS the Regulation was not published as a draft in the *Gazette officielle du Québec* and it provides that it will come into force on the date of the required publication in the *Gazette officielle du Québec* for the purposes of its coming into force;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be approved without having been published where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 13 of the Regulations Act, the reason justifying the absence of prior publication shall be published with the regulation;

WHEREAS under section 18 of the Regulations Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it and the reason justifying such a coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency of the situation justifies the absence of such publication and the coming into force of the Regulation upon its publication in the *Gazette officielle du Québec*, required for the purposes of its coming into force:

— in order to avoid the occurrence of a legal vacuum, it is urgent that sections 7, 12, 15, 18, 21, 25 and 30 of the Regulation approved by Order in Council 1113-93 dated 11 August 1993 remain in force for another prescribed time period;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## **Regulation to amend the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec(\*)**

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, pars. e and i)

**1.** The Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec is amended by substituting "78 months" for "5 years" in the second paragraph of section 34.

**2.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2478

Gouvernement du Québec

**O.C. 1083-98, 21 August 1998**

Fire Prevention Act  
(R.S.Q., c. P-23)

### **Training of members of fire departments**

Regulation respecting the training of members of fire departments

WHEREAS under subparagraph a.1 of the first paragraph of section 4 of the Fire Prevention Act (R.S.Q., c. P-23), enacted by paragraph 2 of section 1 of the Act to amend the Fire Prevention Act (1997, c. 48), the Government may, by regulation, determine the training requirements and the other qualifications required of members of fire departments, according to determined classes;

\* The Regulation to amend the Regulation respecting certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued by the Ordre professionnel des médecins du Québec was approved by Order in Council dated 1113-93 dated 11 August 1993 (1993, *G.O.* 2, 4848) and subsequently amended by section 457 of Chapter 40 of the Statutes of 1994.

WHEREAS in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation was published, as a draft, in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 April 1998 with a notice indicating in particular that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation respecting the training of members of fire departments, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation respecting the training of members of fire departments

Fire Prevention Act  
(R.S.Q., c. P-23, s. 4, 1st par., subpar. a.1; 1997, c. 48, s. 1, par. 2)

**1.** A person who becomes a permanent fire fighter, that is, is hired as a full-time fire fighter by a local municipality as of the date of coming into force of this Regulation, must hold a secondary school vocational diploma in “Intervention en sécurité incendie” or an attestation of vocational specialization in “Intervention en cas d’incendie” awarded by the Ministère de l’Éducation or an equivalent recognized by the Minister of Education, except if he is also hired as a police officer.

**2.** A person who becomes a temporary fire fighter, that is, is hired to replace a permanent fire fighter, as of the date of coming into force of this Regulation, must fulfil all the conditions provided for in section 1 unless, on the date preceding the date of coming into force of this Regulation, he was entered on the fire fighters eligibility list of the municipality that hired him.

**3.** A person who becomes a permanent officer, that is, is hired on a full-time basis by a local municipality to supervise and direct the work of a team of fire fighters, as of the date of coming into force of this Regulation, shall have successfully completed, within five years of the date of coming into force of this Regulation, the courses included in “Gérer l’intervention” for the attestation of collegiate studies in “Gestionnaire en sécurité

incendie” awarded by the Ministère de l’Éducation or an equivalent recognized by the Minister of Education.

**4.** A person who becomes a permanent fire prevention inspector, that is, is hired on a full-time basis by a local municipality to carry out duties related to detecting fire hazards and inspecting plans and specifications to ensure their compliance with regulatory instruments respecting fire safety, as of the date of coming into force of this Regulation, must hold an undergraduate studies certificate in “Technologie en prévention des incendies”, an attestation of collegiate studies in “Prévention en sécurité incendie” or a secondary school vocational diploma in “Prévention des incendies” awarded by the Ministère de l’Éducation or an equivalent recognized by the Minister of Education.

**5.** For the purposes of this Regulation, the expression local municipality also means any regional county municipality, intermunicipal board or urban community that establishes or maintains a fire department.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2477

Gouvernement du Québec

## O.C. 1107-98, 26 August 1998

An Act respecting the Ministère de la Famille et de l’Enfance and amending the Act respecting child day care  
(R.S.Q., c. S-4.1; 1997, c. 58)

### Exemption and financial assistance for a child in day care

#### — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care

WHEREAS the Government approved the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care by Order in Council 69-93 dated 27 January 1993;

WHEREAS under section 168 of the Act respecting the Ministère de la Famille et de l’Enfance and amending the Act respecting child day care (1997, c. 58), the former provisions of sections 38 to 41, 41.1.1 and 41.2 and of subparagraphs 20, 21, 22.1 of the first paragraph of section 73 of the Act respecting child day care (R.S.Q., c. S-4.1), as they read before their amendment by the

Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care and by the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care, remain in force until the Government, by order, terminates the application of those provisions;

WHEREAS under that section, the Government may amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care for the period during which it remains in force;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be approved without having been published as prescribed in section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, where the authority that approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of the Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the absence of prior publication and such coming into force are justified by the urgency due to the following circumstances:

— the Ministère de l'Éducation approved a measure for an additional allowance with respect to childcare provided by school boards. The measure ensured that a maximum contribution of \$5 a day for certain basic services would be required of a parent whose child is in school childcare. The measure shall apply from 1 September 1998;

— the Government made the Regulation to amend the Regulation respecting reduced contributions by Order in Council 1004-98 dated 5 August 1998. That Regulation, in particular, extended eligibility to a reduced contribution for childcare, in certain cases and on certain conditions, to parents whose children are of school age. The Regulation comes into force on 1 September 1998;

— it is necessary to harmonize the provisions of the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care to exclude the clientele made up of parents whose children are in school childcare and who would otherwise be subject to the measure

established by the Ministère de l'Éducation and the Regulation;

— it is imperative that this Regulation come into force upon its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education and Minister of Child and Family Welfare:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation to amend the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care\***

An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care  
(R.S.Q., c. S-4.1, s. 73, 1st par., subpars. 20, 21 and 22.1; 1997, c. 58, s. 168)

1. The following is substituted for section 1 of the Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care:

“1. A person residing in Québec and legally authorized to remain in Canada who has custody of a dependent child is eligible for the exemption and financial assistance program for children in day care where the child is in day care at:

(1) a day care centre or childcare centre run by the holder of a permit referred to in section 168 of the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care (1997, c. 58);

\* The Regulation respecting exemption and financial assistance for a child in day care, made by Order in Council 69-93 dated 27 January 1993 (1993, *G.O.* 2, 745), was last amended by the Regulation made by Order in Council 724-96 dated 18 June 1996 (1996, *G.O.* 2, 2877). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 March 1998.

(2) a home childcare run by a person recognized as a home childcare provider by the holder of a childcare centre permit or of a home day care agency permit referred to in section 168 of the Act.”.

**2.** Section 3 is amended by substituting the words “who is less than 5 years of age on 30 September and does not attend kindergarten or elementary school” for the words “from his birth until the end of his elementary level studies”.

**3.** The following is substituted for section 5:

“5. For the purposes of the program, the following are considered residents of Québec:

(1) a temporary worker who holds an employment authorization issued in accordance with the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2) or is exempted, under that Act, from holding that authorization;

(2) a foreign student who holds a certificate of acceptance issued under the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2) and was granted a scholarship by the Gouvernement du Québec under the policy relating to foreign students in Québec colleges and universities;

(3) a person recognized in Canada as a refugee within the meaning of the Immigration Act and who holds a selection certificate issued under section 3.1 of the Act respecting Immigration to Québec; and

(4) a person who holds a minister’s permit issued under the Immigration Act with a view to subsequently granting landing.”.

**4.** Section 12 is amended

(1) by substituting the words “day care, childcare or home childcare, he must demonstrate that the care” for the words “school day care, he must demonstrate that the day care”; and

(2) by revoking the second paragraph.

**5.** Section 14 is amended by deleting the words “unless the child attends an elementary level class”.

**6.** The following is substituted for section 15:

“15. Notwithstanding section 12, a person is eligible for the program for a maximum of 20 hours or two days per week provided that the child is registered for day care, childcare or home childcare.”.

**7.** Section 18 is amended by substituting “to the holder of a selection certificate issued under section 3.1 of the Act respecting Immigration to Québec” for the words “to a foreign national who holds a selection certificate issued under the Act respecting the Ministère des Communautés culturelles et de l’Immigration (R.S.Q., c. M-23.1)”.

**8.** Section 22 is revoked.

**9.** The following is substituted for section 24:

“24. Subject to section 24.1, the net family income of an applicant for a calendar year is equal to the amount by which the amount determined under section 24.2 exceeds the total income of the applicant for the preceding calendar year.

For the purposes of this section, total income for an individual for one year is the amount determined according to the following formula:

$$(A + B) - C.$$

For the purposes of the formula set forth in the second paragraph:

(a) A is the yearly income of the individual, and his spouse, if applicable, computed by taking into account the Rules provided for in Title II of Book V.2.1 of Part I of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3);

(b) B is the aggregate of the amounts that the individual and his spouse, if applicable, deduct for the year under paragraph *c* of section 70 and under paragraph *b* of section 339 of the Taxation Act, where that paragraph refers to sections 922 and 923 of the Act;

(c) C is the aggregate of the following amounts:

i. any amount that may or could, barring section 752.0.18.2 of the Taxation Act and the Rules provided for in Book V.2.1 of Part I of the Act, be included for the year in the total referred to in section 752.0.18.1 of the Act with respect to that individual, and his spouse, if applicable;

ii. the amount that the individual and his spouse, if applicable, must pay for the year as a contribution under subdivision 3 of Division I of Chapter IV of the Act respecting the Régie de l’assurance-maladie du Québec (R.S.Q., c. R-5);

iii. the amount that may or could, barring sections 752.0.18.7 and 752.0.18.9 of the Taxation Act and the

Rules provided for in Book V.2.1 of Part I of the Act, be included for the year in the total referred to in section 752.0.18.3 or in section 752.0.18.8 of the Act with respect to that individual and his spouse, if applicable;

However, where 1997 is the preceding calendar year for which total income is computed, total income is the aggregate determined in accordance with paragraph *c* of the first paragraph of section 776.29 of the Taxation Act as it read for 1997.”.

**10.** Section 28 is revoked.

**11.** Section 29 is amended by substituting “section 27” for “sections 27 and 28” in the first paragraph.

**12.** Section 31 is amended

(1) by substituting “section 27” for “sections 27 and 28” in the first paragraph;

(2) by substituting “section 27” for “sections 27 and 28, as the case may be” in the third paragraph; and

(3) by substituting “section 27” for “sections 27 and 28” in the fourth paragraph.

**13.** The following is substituted for section 36:

“**36.** Where the applicant’s total estimated income for the year is \$500 less than the total income described in the first paragraph of section 24, the beneficiary may request that the financial assistance be adjusted by filing a declaration of his estimated income and, where applicable, of his spouse’s estimated income for the calendar year, along with supporting documents.

For the purposes of section 24.1 and of this section, total estimated income is the aggregate that would be determined in accordance with the second paragraph of section 24 if it were computed on the basis of the information provided.”.

**14.** Section 37 is amended by substituting the words “day care centre or childcare centre permit or a home childcare provider” for the words “day care centre permit, a person responsible for home day care or a school board providing school day care” in the first paragraph.”.

**15.** Section 38 is amended by substituting “section 27” for “sections 27 and 28” in paragraph 3.

**16.** Section 38.1 is amended by substituting “section 27” for “sections 27 and 28” in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph.

**17.** Section 39 is amended by substituting “section 27” for “sections 27 and 28” in paragraphs 1 and 2.

**18.** Section 44 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 4:

“(4) total income, within the meaning of the second paragraph of section 24, for the most recent taxation year;” and

(2) by adding the following paragraph at the end:

“However, for the purposes of paragraph 4 of the first paragraph, where the most recent taxation year is 1997, total income of the applicant is the total income for the purposes of computing the tax reduction in respect of families and his spouse’s total income, if applicable.”.

**19.** Section 55 is amended by deleting the third paragraph.

**20.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2480

## M.O., 1998

### Order of the Minister of the Environment and Wildlife dated 19 August 1998

Establishment of the Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary

THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT AND WILDLIFE,

CONSIDERING that section 122 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), modified by section 20 of Chapter 29 of the Acts of 1998, provides that the Minister of the Environment and Wildlife may establish on private lands a wildlife sanctuary the resources whereof may be used on conditions fixed in view of preserving the wildlife habitat or the habitat of a species of wildlife, after having entered into an agreement for that purpose with the owner, including a municipality or an urban community;

CONSIDERING that the territory contemplated for the establishment of the Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary is comprised of private lands;

CONSIDERING that the Minister of the Environment and Wildlife has entered into agreements with the municipalities of Rosemère and Ville Laval as well as with the organization Eco-Nature of Laval, which own the

private lands contemplated for the establishment of the wildlife sanctuary;

CONSIDERING that there is reason for establishing the Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary for purposes of preserving wildlife habitats and the wildlife species that inhabit them;

ORDERS that:

the “Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary”, whose boundaries are shown on the appended map, be established;

The present ministerial order takes effect on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 19 August 1998

PAUL BÉGIN,  
*Minister of the Environment  
and Wildlife*

---





## Draft Regulations

### Draft Regulation

An Act respecting the Régie du logement  
(R.S.Q., c. R-8.1)

#### Procedure of the Régie du logement — Amendments

Pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) notice is hereby given that the Regulation amending the Rules of procedure of the Régie du logement, to which the commissioners agreed in principle at the meeting held on 18 June, 1998, and the text of which appears below, may be adopted upon the expiry of 45 days following the present publication.

This draft regulation aims at:

— providing that the attestation of the sending of the notice of hearing constitutes a prima facie proof of its receipt, it is to say that the document makes authority until a contrary proof.

— changing from 6 to 12 months the delay during which a party must request a stenographic transcript of the recording of the hearing, and the delay from which the Régie may destroy the original recording and calculating this delay from the date of the hearing instead of the date of the decision.

The draft will have the following impact:

— it would have a neutral effect on both lessees and lessors, who would still have to prove that they did not receive the notice of hearing if it is what they pretend.

— the modification of the delay would have a neutral effect on both lessees and lessors, but will allow the Régie to manage with more efficiency the stock of recording cassettes because the destruction delay would be link to a more practical computation date.

Additional information may be obtained by writing to M<sup>e</sup> Pierre H. Cadieux at the Régie du logement, Village olympique — Pyramide Ouest (D), 5199, rue Sherbrooke Est, Montréal, (Québec) H1T 3X1, by telephone at (514) 873-6575 or by fax at (514) 873-6805).

Anyone with comments on this subject is asked to write to the Chairperson of the Régie du logement, Village olympique — Pyramide Ouest (D), 5199, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1T 3X1.

FRANCE DESJARDINS,  
*Chairperson of the Régie du logement*

### Regulation to amend the Rules of procedure of the Régie du logement\*

An Act respecting the Régie du logement  
(R.S.Q., c. R-8.1, a. 85)

**1.** Section 16 of the Rules of procedure of the Régie du logement is amended by the replacement in the second paragraph of the words “sent to the” by the words “received by”.

**2.** Section 39.3 of the Rules of procedure is amended by the replacement in the first paragraph of the words “6 months of the date of the decision” by the words “12 months of the date of the hearing”.

**3.** Section 39.4 of the Rules of procedure is amended by the replacement of the number “6” by the number “12”.

**4.** The present regulation comes into effect on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2469

---

\* The last amendments to the Rules of procedure of the Régie du logement, approved by the minister responsible for the application of the Loi sur la Régie du logement on 23 November, 1992 (1992, G.O. 2, 5055) were made by the rules of procedure adopted by the commissioners of the Régie on 24 April, 1998 (1998, G.O. 2, 1821). For prior amendments, see the “Tableau des modifications et Index sommaire”, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated on 1 March, 1998.

## Draft Regulation

An Act respecting threatened or vulnerable species  
(R.S.Q., c. E-12.01)

### Copper redhorse

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the copper redhorse, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to designate the copper redhorse as a threatened species, in accordance with the list of threatened or vulnerable vertebrate species likely to be so designated, published in 1993 in the *Gazette officielle du Québec*.

To date, study of the matter has revealed no negative impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Paul Potvin  
Ministère de l'Environnement et de la Faune  
Service de la réglementation  
150, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, box 91  
Québec (Québec)  
G1R 4Y1

Telephone: (418) 643-5374  
Fax: (418) 528-0834  
E-mail: paul.potvin@mef.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,  
*Minister of the Environment  
and Wildlife*

---

## Regulation respecting the copper redhorse

An Act respecting threatened or vulnerable species  
(R.S.Q., c. E-12.01, s. 10, par. 1)

### DIVISION I THREATENED WILDLIFE SPECIES

**1.** The copper redhorse (*Moxostoma hubbsi*) is designated as a threatened species.

### DIVISION II FINAL

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2471

## Draft Regulation

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

### Wildlife habitats — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats, the text of which appears below, may be made by the Gouvernement du Québec upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to adjust the definition “habitat of a threatened or vulnerable wildlife species”. That term will be defined by regulation under the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01) and will no longer refer to the site frequented by a wildlife species, a concept that is too broad and very difficult to apply.

The proposed Regulation has no negative impact on the public and on businesses. Actually, the impact will be positive.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Paul Potvin  
Ministère de l'Environnement et de la Faune  
Service de la réglementation  
150, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, boîte 91  
Québec (Québec)  
G1R 4Y1

Telephone: (418) 643-5374  
Fax: (418) 528-0834  
E-mail: paul.potvin@mef.gouv.qc.ca

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, Édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

PAUL BÉGIN,  
*Minister of  
the Environment and Wildlife*

---

## **Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats\***

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 128.18, par. 1)

**1.** Section 1 of the Regulation respecting wildlife habitats is amended by substituting the following for paragraph 6:

“(6) “habitat of a threatened or vulnerable wildlife species” means a habitat defined by regulation under paragraph 2 of section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01); (*habitat d'une espèce faunique menacée ou vulnérable*)”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2472

---

\* The Regulation respecting wildlife habitats, made by Order in Council 905-93 dated 22 June 1993 (1993, *G.O.* 2, 3536), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1515-97 dated 26 November 1997 (1997, *G.O.* 2, 5805). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 March 1998.



## Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

### O.C. 1057-98, 21 August 1998

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of Ville de Shawinigan and the Village de Baie-de-Shawinigan

WHEREAS each of the municipal councils of Ville de Shawinigan and the Village de Baie-de-Shawinigan adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the 2 municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS objections were sent to the Minister of Municipal Affairs, but he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application with the amendments proposed by the Minister of Municipal Affairs, which were approved by the councils of the applicant municipalities;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of Ville de Shawinigan and the Village de Baie-de-Shawinigan be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new town is “Ville de Shawinigan”.
2. The description of the territory of the new town is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 16 July 1998; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.
3. The new town is governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

4. The new town will be part of the Municipalité régionale de comté du Centre-de-la-Mauricie.

5. The following special legal provisions governing the former Ville de Shawinigan apply to the new town:

(a) section 19 of the Act to revise and consolidate the charter of the town of Shawinigan Falls (1908, c. 95);

(b) section 4 of the Act to amend the charter of the town of Shawinigan Falls (1914, c. 85);

(c) section 6 of the Act to amend the charter of the town of Shawinigan Falls to erect it as a city (1921, c. 120);

(d) section 8 of the Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls (1950-51, c. 77);

(e) section 1 of the Act to authorize the city of Shawinigan Falls to establish a toll bridge on the St. Maurice river (1952-53, c. 69);

(f) sections 9 and 10 of the Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls (1954-55, c. 57);

(g) section 2 of the Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls (1955-56, c. 75);

(h) section 5 of the Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls (1957-58, c. 61);

(i) section 6 of the Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls (1958-59, c. 55);

(j) section 8 of the Act to amend the charter of the city of Shawinigan Falls (1968, c. 100);

(k) section 1 of the Act to amend the Charter of the city of Shawinigan (1982, c. 119);

(l) section 2 of that Act, amended by section 297 of Chapter 38 of the Statutes of 1984;

(m) section 3 of that Act, replaced by section 298 of Chapter 38 of the Statutes of 1984;

(n) sections 1 to 9 of the Act respecting Ville de Shawinigan (1997, c. 114).

6. Until the first general election, the territory of the new town shall be divided into 9 electoral districts: the 8 districts of the former town and a ninth district made up of the territory of the former village.

7. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the council of the former Ville de Shawinigan at the time of the coming into force of this Order in Council and of a representative of the former Village de Baie-de-Shawinigan for the new electoral district made up of the territory of that former municipality. The quorum shall be half of the members in office plus one. The mayor of the former Village de Baie-de-Shawinigan shall be the representative of the new electoral district; should the mayor of the former village resign or be unable to act, the councillor on seat 4 of the council of the former village shall act as the representative of that electoral district.

The mayor of the former Ville de Shawinigan shall act as mayor of the new town for all the term of the provisional council.

By-law 2051 of the former Ville de Shawinigan respecting the remuneration of elected officers applies to the new town, until amended by the council of the new town.

The mayor of the former Ville de Shawinigan and the mayor of the former Village de Baie-de-Shawinigan shall continue to sit on the council of the Municipalité régionale de comté du Centre-de-la-Mauricie until the first general election and they shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council.

8. The first meeting of the provisional council shall be held at the date fixed by the clerk of the new town, at the town hall of the former Ville de Shawinigan.

9. The first general election shall be held on the first Sunday of November 1998, if the amalgamation takes effect before 10 September 1998; otherwise, it shall be held on the first Sunday of December 1998. The second general election shall be held on the first Sunday of November 2002.

Notwithstanding section 99 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), the notice of election for the first general election shall be given not later than the 44th day before polling day.

If the notice of election is given after the 58th day before polling day, a nomination paper may be filed

only from the day of publication of the notice of election.

For the first general election and for any subsequent by-election held before the second general election, the territory of the former Village de Baie-de-Shawinigan shall be included in the electoral district No. 2 of the former Ville de Shawinigan, as defined in by-law 3238 dividing the territory of the former Ville de Shawinigan into electoral districts. That by-law, as amended to take into account the inclusion of the territory of Village de Baie-de-Shawinigan, applies to the new town.

For the period from the date of the first general election to 1 January 1999, the representative designated to represent the former Village de Baie-de-Shawinigan on the provisional council, in accordance with section 7, shall continue to sit on the council of the new town as a councillor.

10. Ms. Louise Panneton, clerk of the former Ville de Shawinigan, shall act as clerk of the new town.

11. Any budgets adopted by each of the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality, and the expenditures and revenues must be accounted for separately as if those municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation will be charged to the budget of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate value established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992, amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial reports for the fiscal year preceding the fiscal year in which this Order in Council comes into force.

12. If section 11 applies, the portion of the subsidy granted by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) related to the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and financed with that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new town for the first year without separate budgets.

13. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in the intermunicipal agreements in force before the coming into force of this Order in Council shall continue to apply until the end of

the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

14. The working fund of the new town shall be the working fund of the former Ville de Shawinigan, as it is at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

The money borrowed from the working fund of the former Ville de Shawinigan shall be repaid out of the working fund of the new town.

15. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets is paid into the general fund of the new town.

16. The deficit accumulated in the name of the former Village de Baie-de-Shawinigan, at the end of the last fiscal year for which the new town applies separate budgets, shall be treated as follows.

The new town shall be responsible for the deficit accumulated in the name of that former village up to \$200 000.

To that effect, the council of the new town is authorized to adopt a by-law for a loan not exceeding \$200 000 repayable over 5 years, intended to consolidate the deficit accumulated in the name of the former Village de Baie-de-Shawinigan. That loan shall be charged to all the taxable immovables in the new town and it must be approved by the Minister of Municipal Affairs only.

If the deficit accumulated in the name of the former village and charged to the town exceeds \$200 000, the balance shall be charged to the sector made up of the territory of the former village.

That balance shall be established as soon as the claims made by the former village to the Government concerning the landslide of 9 November 1996 will be settled and to Abitibi Consolidated Inc. concerning the right to pass granted by the former village for the installation of a power line in 1997.

The amounts recovered through those 2 claims shall be used to reduce the deficit accumulated in the name of that former village.

17. The taxes imposed under the loan by-laws of the former municipalities and that were charged to a sector of their territory shall continue to be charged and levied by the new town, in accordance with the taxation clauses in those by-laws.

18. Any tax imposed on all the taxable immovables of the territory of a former municipality under the loan by-laws adopted by the former municipalities before the coming into force of this Order in Council shall be replaced by a tax imposed on all the taxable immovables in the territory of the new town.

Therefore, a special tax will be charged and levied on all the taxable immovables in the territory of the new town on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

The taxation clauses provided for in the by-laws in question shall be amended accordingly.

The share payable to the Société québécoise d'assainissement des eaux by a former municipality shall also be charged to all the taxable immovables in the territory of the new town.

19. Any debt or gain that may result from legal proceedings in respect of an act performed by a former municipality shall become charged to or used for the benefit of all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

20. The new town shall succeed to the rights, obligations and responsibilities of the former municipalities. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding in place of those former municipalities.

The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, collection rolls and other acts of each of the former municipalities shall remain in force in the territory for which they were drawn up, until they are amended, cancelled or revoked, and insofar as they are compatible with this Order in Council.

21. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the new town, provided that such a by-law comes into force within 4 years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new town.

22. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de Shawinigan".

That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureaus of the former Ville de Shawinigan, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the municipal housing bureau of the new Ville de Shawinigan as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the bureau shall be the members of the municipal housing bureau of the former Ville de Shawinigan.

23. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Shawinigan Municipal Court, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Shawinigan Municipal Court will have jurisdiction over the territory of the new town.

24. All movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new town.

25. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW VILLE DE SHAWINIGAN, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU CENTRE-DE-LA-MAURICIE

The current territory of the Village de Baie-de-Shawinigan and of Ville de Shawinigan in the Municipalité régionale de comté du Centre-de-la-Mauricie, comprising a part of Saint-Maurice and Shawinigan rivers without cadastral designation, lot 629 (island of Rivière Saint-Maurice) and a part of lot 719 (block 5 of the original survey of Canton de Shawinigan) of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Flore and lots 1050, 1051 and 1052 (islands of Rivière Saint-Maurice) of the cadastre of the Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, also comprising in reference to the above-mentioned cadastres and to the cadastre of the Paroisse de Saint-Boniface, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely:

**Outside perimeter**

Starting from the apex of the northern angle of lot 6 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Flore; thence, successively, the following lines and demarcations: southeasterly, the dividing line between lots 6 and 5 of the said cadastre and its extension to the centre line of Rivière Saint-Maurice; in a general southwestern direction, the centre line of the said river downstream, passing to the right of lots 1044, 1045, 1046, 1047 and 1048 (islands of Rivière Saint-Maurice) of the cadastre of the Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel to the southeastern extension of the dividing line between lots 38 and 39 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Flore; northwesterly, the said extension to the right bank of Rivière Saint-Maurice; in a general southwestern direction, the right bank of the said river, crossing route 157 that it meets and the hydro-electric facilities along the former right bank of the said river, then crossing the mouth of Rivière Shawinigan to the dividing line between lots 3 and 2 of the cadastre of the Paroisse de Saint-Boniface; in reference to the latter cadastre, northwesterly, part of the said line dividing the lots over a distance of 289.56 metres (950 feet), that line crossing route 153 that it meets; northerly, following the astronomic direction 14°45', a straight line measuring about 495.5 metres (1625 feet) to the centre line of a small stream flowing east into Rivière Shawinigan, that line crossing a public road that it meets; in a general eastern direction, the centre line of the said stream to the dividing line between the cadastres of the parishes of Sainte-Flore and Saint-Boniface; northwesterly, part of the said line dividing the cadastres to the centre line of lots 614 and 613 of the cadastre of the Paroisse de Sainte-Flore, that line crossing a public road, a railway and streams that it meets; in reference to that latter cadastre, northeasterly, the said line dividing the lots over a distance of 603.36 metres, that line crossing a public road (chemin des Laurentides) that it meets; northwesterly, a straight line following the astronomic direction 314°33', crossing lots 613 in declining order to 605 to the dividing line between lots 605 and 604; northwesterly, a straight line following the astronomic direction 319°59', crossing lot 604 to the dividing line between lots 603 and 604; northeasterly, part of the said line dividing the lots over a distance of 1403.43 metres; southeasterly, a straight line following the astronomic direction 139°59', crossing lots 604 to 606 to the dividing line between lots 606 and 607; southwesterly, part of the said line dividing the lots to the western line of lot 607-187; southerly, successively, the western line of lots 607-187, 608-401 and 608-400; northeasterly, part of the dividing line between lots 609 and 608 to the northwestern extension of the northeastern line of lot 609-79; southeasterly, a straight line crossing a part of lot 609 and lots 609-101, 609-100, 609-99, 610-79, 610-67, 610-72 and 610-69 and corre-



sponding to the northeastern line of lots 609-79, 609-63, 609-47, 610-47, 610-55 and 610-63 to the dividing line between lots 610 and 611; southwesterly, the said line dividing the lots over a distance of 170.88 metres; southerly, successively, a straight line following the astronomic direction  $174^{\circ}10'$  and measuring 145.77 metres, then a straight line following the astronomic direction  $164^{\circ}23'$  to the dividing line between lots 614 and 613; northeasterly, part of the said line dividing the lots to the southeastern extension, on the northeastern side of the right-of-way of a public road crossing the said lot 613 and leading to Saint-Gérard-des-Laurentides (rue Père Marquette); northwesterly, successively, the said extension and the northeastern side of the right-of-way of the said road limiting to the southwest lots 613-1 to 613-4, 613-4-1, 613-5, 613-6, 613-9-2, 613-10, 613-11 and 613-108 to the dividing line between lots 613 and 612; northeasterly, part of the dividing line between the lots to the southwestern line of lot 198, that line crossing route 351 that it meets; northwesterly, part of the said southwestern line of lot 198 to a point located 482.4 metres (8 1/4 arpents) to the northwest of the road (chemin des Piles) bordering lot 198; northeasterly, crossing lots 198 and 199, a broken line located 482.4 metres from the road (chemin des Piles) bordering the said lots, measured following the side lines of those same lots 198 and 199 to the dividing line between lots 200 and 199; northwesterly, part of the dividing line between the lots to the apex of the western angle of lot 200; northeasterly, the broken line dividing lots 200 and 651 on one side of lot 537 on the other side, then the extension of the last segment of that broken line to the centre line of Rivière Shawinigan; in a general southeasterly direction, the centre line of the said river downstream to the southwestern extension of the dividing line between Rang Sainte-Catherine No. II and the concession of Chemin des Piles on the southeastern side; northeasterly, successively, the said extension and part of the said line dividing the ranges to the apex of the northern angle of lot 72, that line crossing route 55 twice; southeasterly the dividing line between lots 72 and 73, that line crossing route 157 and a railway that it meets; finally, northeasterly, part of the dividing line between ranges Sainte-Catherine Nos. I and II to the starting point, that line crossing railways that it meets.

### Inside perimeter

Starting from the meeting point of the right bank of Rivière Saint-Maurice and the left bank of Rivière Shawinigan; thence, successively, the following lines and demarcations: in a general northerly direction, the left bank of Rivière Shawinigan to the dividing line between rang Sainte-Catherine No. II and the concession of Chemin des Piles on the southeastern side of the cadastre of Paroisse de Sainte-Flore; southwesterly, the

extension of the said line dividing the ranges to the centre line of Rivière Shawinigan; in a general southerly direction, the centre line of the said river downstream to the eastern extension of the centre line of the stream limiting to the north Village de Baie-de-Shawinigan on lot 623 of the said cadastre; westerly, the extension of the centre line of the said stream to its meeting point with a straight line joining both banks of the said stream in the extension of the right bank of Rivière Shawinigan; in a general southwesterly direction, the said straight line joining both banks of the stream then the right bank of Rivière Shawinigan to the meeting point with the right bank of Rivière Saint-Maurice; finally, easterly, a straight line to the starting point; which perimeters define the territory of the new Ville de Shawinigan.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l'arpentage  
Charlesbourg, 16 July 1998

Prepared by:  
JEAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

S-156/1

2473



## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Amalgamation of Ville de Shawinigan and the Village de Baie-de-Shawinigan . . . . . (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	3725	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Establishment of the Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	3718	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Wildlife habitats . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	3722	Draft
Copper redhorse . . . . . (An Act respecting threatened of vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)	3722	Draft
Establishment of the Rivière-des-Mille-Îles wildlife sanctuary . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	3718	N
Exemption and financial assistance for a child in day care . . . . . (An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care, R.S.Q., c. S-4.1; 1997, c. 58)	3715	M
Financial Administration Act — Saving products . . . . . (R.S.Q., c. A-6)	3711	M
Fire Prevention Act — Training of members of fire departments . . . . . (R.S.Q., c. P-23)	3714	N
Immigration to Québec and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting... — Coming into force of provisions . . . . . (1998, c. 15)	3709	
Investissement-Québec and Garantie-Québec, An Act respecting... — Coming into force . . . . . (1998, c. 17)	3709	
Investissement-Québec and Garantie-Québec, An Act respecting... — Investissement-Québec, Garantie-Québec — Respective responsibilities . . . (1998, c. 17)	3711	N
Investissement-Québec, Garantie-Québec — Respective responsibilities . . . . . (An Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec, 1998, c. 17)	3711	N
Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care, An Act respecting the... — Exemption and financial assistance for a child in day care . . . . . (R.S.Q., c. S-4.1; 1997, c. 58)	3715	M
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of Ville de Shawinigan and the Village de Baie-de-Shawinigan . . . . . (R.S.Q., c. O-9)	3725	
Physicians — Certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3713	N

Procedure of the Régie du logement . . . . . (An Act respecting the Régie du logement, R.S.Q., c. R-8.1)	3721	Draft
Professional Code — Physicians — Certain terms and conditions for a specialist's certificate to be issued . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	3713	N
Régie du logement, An Act respecting the... — Procedure of the Régie du logement . . . . . (R.S.Q., c. R-8.1)	3721	Draft
Saving products . . . . . (Financial Administration Act, R.S.Q., c. A-6)	3711	M
Threatened of vulnerable species, An Act respecting... — Copper redhorse . . . . (R.S.Q., c. E-12.01)	3722	Draft
Training of members of fire departments . . . . . (Fire Prevention Act, R.S.Q., c. P-23)	3714	N
Wildlife habitats . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	3722	Draft